

# GỌI QUA VÙNG ROAMING BẰNG ĐIỆN THOẠI CỦA QUÝ VỊ

Dò tìm trên Mạng, xem video, và gửi email khi quý vị đi bất cứ đâu là một số việc quý vị có thể làm với trữ liệu (data) có sẵn trong điện thoại di động và hợp đồng có ung ứng dịch vụ này. Vào được mạng mang nhiều lợi ích, nhưng điều quan trọng là quý vị cần biết nhu cầu của mình và quản lý việc sử dụng để tránh bị tính tiền cho các thứ không dùng đến. Điều đáng mừng là có nhiều dụng cụ và nguồn hướng dẫn giúp quý vị kiểm soát khi thụ hưởng các lợi ích cung ứng từ các trữ liệu trong điện thoại di động của quý vị.



## WirelessED

HƯỚNG DẪN VÀ GÂY DỰNG KHẢ NĂNG VỀ MẠNG KHÔNG DÂY

## GỌI QUA VÙNG ROAMING BẰNG ĐIỆN THOẠI

Kỹ thuật của điện thoại sáng suốt (*smartphone*) cho người dùng sự tự do để gọi gia đình và bạn bè, gửi và nhận email cũng như tin nhắn chữ, dò tìm trên mạng và ngay cả hoàn tất công việc qua mạng ở bất cứ đâu trên thế giới. Vẫn liên lạc được qua điện thoại có thể làm chuyến đi nghỉ mát thế giới hứng thú, và chuyến đi công tác ích lợi hơn. Hoạch định trước sẽ giúp người đi xa tiết kiệm tiền điện thoại và các lời nhắc cũng như đoán trước được lệ phí dùng trữ liệu quốc tế. Ấn bản này cung ứng các hướng dẫn và các dụng cụ giúp quý vị chi tiêu trong ngân quỹ hoạch định khi dùng máy điện thoại hay *smartphone* lúc đi xa.

## GỌI QUA VÙNG INTERNATIONAL ROAMING LÀ GÌ?

Gọi qua vùng *roaming* nghĩa là bất cứ lúc nào quý vị rời khu vực phát sóng của hãng điện thoại không dây của quý vị. *International roaming* ám chỉ dùng một hệ thống gọi khi ra khỏi nước Hoa Kỳ, bao gồm đi Mễ Tây Cơ và Gia Nã Đại.

Khi quý vị gọi qua vùng *roaming*, một ký hiệu mới hiện lên trên màn hình, thường nằm ở phía các gạch đầu chỉ độ mạnh của làn sóng, hình ký hiệu khác nhau tùy vào loại điện thoại. Tên của hãng điện thoại địa phương và chỉ số của hệ thống cũng thường hiện lên. Đọc quyển cẩm nang điện thoại hay liên lạc với hãng điện thoại của quý vị để biết máy của quý vị biểu hiện ký hiệu gọi qua vùng *roaming* ra sao.

## CÁC VIỆC CẦN BIẾT TRƯỚC KHI ĐI XA

### **Máy điện thoại của quý vị sẽ dùng được ở nước mà quý vị tới viếng?**

Thế giới hầu hết dùng kỹ thuật GSM, nhưng nhiều khu vực còn dùng CDMA. Nếu quý vị có máy điện thoại dùng CDMA, nó sẽ không dùng được hệ thống GSM, và ngược lại. Máy điện thoại của quý vị cũng phải dùng được ở độ sóng (850/900/1800/1900) mà quốc gia quý vị đang viếng thăm sử dụng. Đọc cẩm nang điện thoại hay liên lạc với hãng điện thoại để xác định xem máy của quý vị có tương xứng.

### **Hãng điện thoại có cung ứng dịch vụ gọi qua vùng *roaming* quốc tế?**

Đa số các hãng điện thoại phải khởi động chức năng gọi qua vùng *roaming* trước khi quý vị rời Hoa Kỳ. Quý vị nên liên lạc với hãng điện thoại trước khi đi để biết làm thế nào có được giá tốt nhất cho dịch vụ gọi qua vùng *roaming* quốc tế. Các hãng điện thoại thường cung ứng giá trọn gói phải chăng khi gọi nhắn tin chữ và trữ liệu khi qua vùng *roaming*. Thông

thường, các loại hợp đồng này cho quý vị giá hạ cho mỗi phút gọi, hay cho sẵn số lượng ấn định nhắn tin chữ và trữ liệu.

### Quý vị sẽ cần bao nhiêu số phút và trữ liệu khi đi ra nước ngoài?

Khi chọn một loại hợp đồng gọi qua vùng *roaming* quốc tế có cho một xô chứa số phút, tin nhắn chữ hay trữ liệu ấn định, nó giúp cho quý vị ước lượng tiềm năng sử dụng của mình để không phải trả giá cao vì dùng quá mức, hay dùng quá số phút hay trữ liệu đã cho sẵn. Các dụng cụ và nguồn giúp đỡ sau đây sẵn sàng giúp quý vị ước lượng việc sử dụng và tránh bị trả tiền nhiều hơn cho số phút gọi quá giới hạn.

Để biết số phút hay dung lượng băng tần quý vị có thể cần là bao nhiêu khi đi ngoại quốc, quý vị nên ước lượng trước:

- Sử dụng một ứng dụng (“app”) đã được hãng điện thoại hay một công ty thứ ba cung ứng để kiểm soát việc sử dụng của quý vị.
- Chỉnh lại dụng cụ đo sự sử dụng (dưới phần “menu” của “general settings”) và coi lại trong vài ngày hay một tuần để biết thói quen sử dụng thông thường của quý vị. Điều chỉnh con số này lên hay xuống nếu quý vị định dùng dịch vụ nhiều hay ít hơn trong chuyến đi xa. (Ghi chú: Không phải máy nào cũng có dụng cụ đo sự sử dụng. Coi trong quyển cẩm nang của máy hay hỏi hãng điện thoại của quý vị.)
- Đọc thêm tập cẩm nang “Sử Dụng Trữ Liệu Di Động cho Sáng Suốt” là về ước lượng số lượng dùng cho các sinh hoạt phổ thông như gửi và nhận email, nghe nhạc trực tuyến hay tải xuống một ứng dụng phần mềm, trò chơi hay nhạc.
- Dùng dụng cụ ước tính số lượng trữ liệu sử dụng tại [WirelessEd.org](http://WirelessEd.org).

### HƯỚNG DẪN

**Nếu quý vị mua một loại hợp đồng đặc biệt để đi ra nước ngoài, nên giữ hợp đồng ít nhất trong một kỳ trả hóa đơn để tránh bị tính lệ phí hủy hợp đồng sớm.**



## LỰA CHỌN INTERNATIONAL ROAMING

Người sử dụng điện thoại di động tại Hoa Kỳ hiếm khi phải trả thêm tiền cho việc sử dụng ngoài vùng (*roaming*) khi đi lại trong nước, các dịch vụ điện thoại và trữ liệu ở các nước khác thường không được tính chung vào chương trình của quý vị. Hóa đơn của quý vị sẽ cao hơn nếu quý vị dùng điện thoại ngoài Hoa Kỳ. Quý vị có thể giảm bớt chi phí bằng cách mua một chương trình *roaming* để gọi và/hay dùng trữ liệu. Quý vị cũng có thể mua chương trình ngắn hạn trong thời gian đi xa.

Một vài loại hợp đồng cho quý vị giá hạ mỗi phút (gọi) hay mỗi *byte* (trữ liệu) sau khi quý vị trả lệ phí đồng hạng (*flat rate*) tương đối rẻ hàng tháng. Thí dụ, một loại hợp đồng gọi qua vùng *roaming* quốc tế có thể tính giá đồng hạng (như \$5.99) và sau đó giảm giá cho mỗi phút. Giá cả khác nhau tùy quốc gia và có thể là một mỹ kim hay hai mỹ kim cho mỗi phút, cho dù có giảm giá.

Một lựa chọn khác có thể là mua một loại hợp đồng cho quý vị dùng số dịch vụ ấn định với giá đồng hạng. Thí dụ: 25 MB trữ liệu với giá \$29.99, hay 200 phút để gọi với giá \$99, hoặc 50 lần tin nhắn với giá \$10. Theo dõi thật kỹ việc sử dụng của quý vị để tránh dùng quá mức giới hạn.

(Đối với máy di động hay các loại hợp đồng điện thoại trả tiền trước, dịch vụ gọi qua vùng *roaming* quốc tế có thể không dùng được, hay có thể chỉ dùng được trong một vài nước.)

Phải mất một thời gian để tất cả các cuộc gọi điện thoại quốc tế xuất hiện trong hóa đơn của quý vị. Hỏi hãng điện thoại của quý vị trước khi hủy hợp đồng *roaming* để biết chắc quý vị không bị tính thêm tổn phí.

## HƯỚNG DẪN KHI ĐI XA

Theo dõi việc sử dụng của quý vị khi đi xa - Bắt đầu chỉnh lại chức năng tính số lượng sử dụng bắt đầu ở số không trong điện thoại của quý vị (bằng cách vào phần *general settings*) khi quý vị rời Hoa Kỳ. Kiểm tra thường xuyên để biết quý vị đã dùng bao nhiêu dịch vụ. Dịch vụ thường phân chia ra từng mục gọi, trữ liệu, và SMS/nhắn chữ/thông tin đa dạng.

Một số hãng điện thoại cho phép kiểm tra việc sử dụng của quý vị miễn phí bất cứ lúc nào trong trang mạng của họ, vì quý vị có thể không coi được lượng sử dụng của mình trong máy di động khi đang nhận sóng từ tháp phát sóng quốc tế. Một số hãng điện thoại cũng sẽ báo hiệu khi quý vị dùng gần hết số giới hạn trong tháng đó hay khi quý vị đang trên đà phải trả thêm tiền cho số phút gọi quá lớn. Tuy nhiên, hãng điện thoại của dịch vụ gọi qua vùng *roaming* thường đưa tin tức về số lượng

sử dụng trẻ, vì thế điều quan trọng là nên dùng các chức năng có sẵn để tự theo dõi việc sử dụng của mình hơn là dựa vào báo hiệu từ hãng điện thoại của quý vị.

Có nhiều loại *apps* và dụng cụ khác nhau trên mạng để theo dõi lượng sử dụng do hãng điện thoại và công ty thứ ba cung cấp cho quý vị. Thí dụ, một *app* như *3G Watchdog* cho quý vị đặt tiếng báo hiệu trước khi quý vị dùng quá mức ấn định. Một số lựa chọn khác (viếng trang mạng của hãng điện thoại hay dùng một ứng dụng) có thể tốn trữ liệu. Thêm vào đó, một số dụng cụ có thể không chính xác. Hay nói cách khác, quý vị có thể dùng nhiều dịch vụ hơn là con số biểu hiện.

## HƯỚNG DẪN

**Một số *apps* phổ thông dùng khi đi xa như *iTranslate*, *Facebook*, *Google Maps* và *Yelp*, có thể hao tốn rất nhiều trữ liệu nếu dùng trong các hệ thống mạng không dây.**

Để biết thêm các lựa chọn nhằm theo dõi việc sử dụng của quý vị khi đi ra nước ngoài, xin đọc thêm tập cẩm nang “*Sử Dụng Trữ Liệu Di Động cho Sáng Suốt*” để ước tính số lượng trữ liệu sử dụng cho các sinh hoạt phổ thông như gửi và nhận *email*, nghe nhạc trực tuyến hay tải xuống một ứng dụng, trò chơi hay nhạc. Quý vị cũng có thể dùng dụng cụ ước tính sử dụng di động tại [WirelessEd.org](http://WirelessEd.org).

*Giảm thiểu tổn phí sử dụng trữ liệu khi roaming* - Nhiều chức năng tự động và một số *apps* tiêu hao trữ liệu cho dù quý vị không đang dùng máy. Khi đi xa, xin làm các bước sau để hạ giảm hay tránh các tổn phí dùng trữ liệu cho chuyến không cần gấp:

- Tắt hệ thống mạng di động đi trừ khi quý vị cần đến. (Coi trong quyển cẩm nang hay liên lạc với hãng điện thoại nếu quý vị cần giúp để điều chỉnh.)
- Chỉnh “*fetch new data*” và chức năng dùng trữ liệu tự động ở chữ *off* hay không tự động (*manual*). Quý vị có thể tạm thời khởi động lại nó nếu cần. (Thí dụ: chức năng tự động bao gồm RSS đăng tải tin tức, nhắc có tin nhắn chữ và thông báo.)
- Tắt các *apps* (như thời tiết và *Facebook*) mà nó tự động vào mạng.
- Chỉnh email ở dạng không tự động. Chương trình sẽ cho quý vị dùng trữ liệu nhưng ngăn việc tự động tải xuống một email lớn.
- Chỉnh điện thoại của quý vị ở vị trí “*airplane mode*.” Tắt nó đi nếu quý vị cần gọi hay nhận một cuộc gọi. Quý vị vẫn có thể nối vào Wi-Fi ở vị trí “*airplane mode*.”
- Tắt các chức năng hay *apps* sau khi quý vị hết dùng.
- Nếu được, dùng Wi-Fi bất cứ lúc nào thay vì dùng các dịch vụ trữ liệu của hãng điện thoại mạng không dây. Trong một số trường hợp Wi-Fi có thể miễn phí, nhưng không phải lúc nào cũng vậy, và giá

cho Wi-Fi có thể khác nhau trên thế giới.

Nghe tin nhắn bằng lời từ máy di động của quý vị khi đang ở vùng roaming sẽ tác động đến giá gọi qua vùng roaming quốc tế. Nên nhớ cho yếu tố này vào khi mua một gói điện thoại qua vùng roaming quốc tế và theo dõi việc sử dụng của quý vị.

## CÁC LOẠI GỌI QUA VÙNG ROAMING KHÁC

Nếu quý vị chọn không mang máy di động đi khi quý vị đi ra nước ngoài, quý vị có thể tìm hiểu thêm các lựa chọn khác để vẫn liên lạc được, như mượn một máy di động ở quốc gia quý vị đang viếng trước khi đi hay mua một máy di động sau khi quý vị đến đó.

Nếu máy điện thoại của quý vị “*unlocked*” (đã mở khóa) quý vị có thể mua một thẻ SIM (một thẻ tháo ra được lưu trữ số điện thoại của quý vị và các tin tức về người mua) có số địa phương ở quốc gia quý vị đang viếng. Lựa chọn này có sẵn cho các máy điện thoại GSM đã mở khóa “*tri-band*” hay “*quad-band*.” Quý vị có thể mua thẻ SIM ở các nguồn khác nhau trước khi quý vị đi xa hay có thể mua thẻ này khi quý vị tới nơi đó. Một thẻ SIM mới có thể cho quý vị trả giá tiền địa phương cho cuộc gọi ở trong nước đó. Tuy nhiên, với lựa chọn này, nếu quý vị muốn nhận các cuộc gọi trực tiếp, quý vị sẽ cần phải đưa cho người gọi số điện thoại mới mua đó. Các cuộc gọi tới số địa phương của quý vị ở Hoa Kỳ sẽ được chuyển vào mục nhắn tin. Hỏi hãng điện thoại của quý vị về lựa chọn này trước khi quý vị đi.

Quý vị cũng có thể thử dùng apps “*Voice over Internet Protocol (VoIP)*” trong máy *smartphone* của quý vị khi nó được chỉnh để nhận Wi-Fi. Thí dụ, quý vị có thể gọi người khác dùng *Skype* trong các máy điện toán PC ở Hoa Kỳ và không phải trả tiền cho cuộc gọi. Muốn dùng *Skype* để gọi số điện thoại di động hay số điện thoại bàn ở Hoa Kỳ, quý vị sẽ bị *Skype* tính tiền cho giá cả nào *Skype* đã đưa ra. Tuy nhiên dịch vụ ứng dụng *VoIP* như *Skype* và *Vonage* có thể không phải lúc nào cũng tốt cho các cuộc gọi từ Hoa Kỳ đến số điện thoại di động, vì máy nhận tin của hãng điện thoại di động bản xứ của quý vị chứ không phải *VoIP* có thể nhận cuộc gọi này và quý vị có thể bị tính giá gọi qua vùng roaming khi quý vị trả lời cuộc gọi. Hỏi hãng điện thoại di động hay hãng cung ứng app *VoIP* trước khi quý vị ra khỏi nước để xác định cách các cuộc gọi bằng *VoIP* tới máy của quý vị sẽ được quản lý ra sao khi quý vị đang ở nước ngoài.

Trong thời đại du ngoạn quốc tế, điều đáng mừng nhất là quý vị biết có nhiều lựa chọn để giữ liên lạc với gia đình, bạn bè, và sở làm khi quý vị ra khỏi nước. Gọi qua vùng roaming không đơn giản nhưng nếu chịu

khó hoạch định trước một chút, quý vị có sự chuẩn bị để dùng máy di động không dây hầu như ở khắp mọi nơi!

Để biết thêm chi tiết và dùng các dụng cụ giúp ước tính lượng trữ liệu sử dụng của quý vị, xin viếng [www.WirelessED.org](http://www.WirelessED.org).

### **AT&T**

Số miễn phí công cộng: **1-800-331-0500** hay “**611**” từ điện thoại di động.  
[www.att.com/global](http://www.att.com/global)

International Services: **1-800-335-4685**

Khi gọi từ nước ngoài: **1-916-843-4685**

### **MetroPCS**

Số Trợ Giúp Khách Hàng: **1-888-8metro8 (1-888-863-8768)**

[www.metropcs.com/products/TravelTalk/](http://www.metropcs.com/products/TravelTalk/)

### **Sprint**

Số Trợ Giúp Khách Hàng Quốc Tế: **1-888-863-8769, lựa chọn 2.**

Tin tức về du ngoạn quốc tế bằng điện thoại Sprint:

[shop.sprint.com/en/services/worldwide/travelabroad\\_sprint.shtml](http://shop.sprint.com/en/services/worldwide/travelabroad_sprint.shtml)

### **T-Mobile**

Số Trợ Giúp Khách Hàng: **1-877-453-1304**

[www.tmobile.com/International](http://www.tmobile.com/International)

### **Verizon**

Số Phục Vụ Khách Hàng: Quay **\*611** hay gọi **1-800-922-0204** để dùng Roaming Quốc Tế.

[www.verizonwireless.com/global](http://www.verizonwireless.com/global)

### **US Cellular**

Số Trợ Giúp Khách Hàng: **1-888-944-9400**

[www.uscellular.com/uscellular/common/common.jsp?path=/services/international/index.html](http://www.uscellular.com/uscellular/common/common.jsp?path=/services/international/index.html)

Tìm tin tức liên lạc với các hãng khác tại [www.WirelessEd.org](http://www.WirelessEd.org).

# WirelessED

HƯỚNG DẪN VÀ GÂY DỰNG KHẢ NĂNG VỀ MẠNG KHÔNG DÂY



## Consumer Action

[www.consumer-action.org](http://www.consumer-action.org)

San Francisco, CA

415-777-9635

[info@consumer-action.org](mailto:info@consumer-action.org)

Los Angeles, CA

213-624-8327

[outreach@consumer-action.org](mailto:outreach@consumer-action.org)

Washington, DC

202-670-3601

[dc-office@consumer-action.org](mailto:dc-office@consumer-action.org)

## Đường dây nóng để cố vấn và giới thiệu

Gởi thư khiếu nại các vấn đề về người tiêu thụ tới đường dây cố vấn và giới thiệu của chúng tôi:

[http://www.consumer-action.org/hotline/complaint\\_form/](http://www.consumer-action.org/hotline/complaint_form/) hay 415-777-9635

Có nói tiếng Trung Hoa, Anh và Tây Ban Nha

Tham gia với chúng tôi tại [Facebook.com/WirelessEducation](https://www.facebook.com/WirelessEducation) và nhận cập nhật qua Twitter bằng cách theo [KnowURWireless](#).

© Consumer Action 2011

Biên soạn bởi Consumer Action

Tài trợ bởi

